



Institutionen för svenska och flerspråkighet

Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 23 februari 2022 kl. 10.00–12.00

| | |
|----------------------|---|
| Närvarande ledamöter | Jan Pedersen, ordförande Magnus Dahnberg Carina Johansson Yvonne Lindqvist Mari Mossberg Aleksandra Adler (studeranderepresentant) från och med punkt 7 Cecilia Schwartz |
| Protokollförare | Monique Zwanenburg Widingsjö |
| Adjungerande | Lena Eriksson (till punkt 5) Helena Bani Shoraka (till punkt 7) |

1. Mötet öppnas, protokollförare och justerare

- Jan Pedersen förklarar mötet öppnat.
- Monique Zwanenburg Widingsjö utses till protokollförare.
- Carina Johansson utses till justerare.

2. Föregående protokoll

- Styrelsen beslutar att lägga föregående protokoll till handlingarna.

3. Lägesrapport

- Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning (KTT) får från och med i år sina regeringsmedel som anslag i stället för bidrag. Det innebär att ett nytt avtal behövs med institutionen för lingvistik. Förhandlingar pågår.
- Avtalet med Lund om utbildningen Tolkning i offentlig sektor är försenat på grund av administrativa komplikationer.
- 2023 fyller KTT 10 år och ett jubileum med bland annat en konferens planeras.
- 2023 är det också 10 år sedan att TÖI blev en del av institutionen för svenska och flerspråkighet (Svefler).
- 2023 är det dessutom 30 år sedan att konferenstolkutbildningen startade.
- Rektor har beslutat att från och med 22 mars huvudregeln är att undervisning sker på plats, samt att all examination i huvudsak sker på plats. Tidigare beslut om avsteg från kursplaner gäller fortfarande, men nya får inte göras.
- Med anledning av situationen i östra Europa förbereds en kursplan för Tolkning i offentlig sektor I, ukrainska.



Institutionen för svenska och flerspråkighet

Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 23 februari 2022 kl. 10.00–12.00

- Översättningen av Munday's *Introducing Translation Studies* är påbörjad. Det kommer dock en ny version av boken 11 april.
- Det planeras en öppen föreläsning av Nils Håkanson om sin bok *Dolda gudar: en bok om allt som inte går förlorat i en översättning* senare under våren.
- Rum för översättning deltar på Littfest 2022 17-19 mars i Umeå. Elin Svahn modererar ett samtal med Nils Håkanson och Johan Svedjedal.
- Editathon 2022 (Wikipedias skrivarestuga) organiseras tisdag 10 maj.
- 22 april organiseras ett minisymposium om nyöversättning med anledning av publikationen av en nyöversättning av *Anne på Grönkulla*.

4. Kommande möten

- 25 maj 2022 kl. 13-15
- 28 september 2022 kl. 10-12
- 23 november 2022 kl. 10-12

5. Personal

- Raphael Sannholm disputerade 3 december 2021.
- Elin Svahn började 1 januari 2022 som tillsvidareanställd lektor i översättningsvetenskap med inriktning mot översättning.
- Thérèse Eng och Raphael Sannholm började 1 januari 2022 som visstidsanställda lektorer i översättningsvetenskap med inriktning mot översättning.
- Hanna Hagström började 1 februari 2022 som doktorand.
- Giada Brighi börjar 7 mars 2022 som doktorand.
- Monique Zwanenburg Widingsjö har fått beviljat 6 månader tjänstledighet för att bedriva näringsverksamhet.

6. Utfall 2021

- Lena Eriksson (controller Svefler) går igenom utfallet för 2021.
- TÖI hade under 2021 ett stort underskott (drygt 3,3 mkr), vilket är dock lägre än budgeterat (nästan 4,6 mkr). Orsaken till det lägre underskottet är lägre drift- (och i viss mån lokal-)kostnader pga. Corona.
- Underskottet är planerat för att få bort myndighetskapitalet (återstår nästan 11 mkr), som i den här takten är förbrukat om tre år. Vi bör därför redan nu börja med att arbeta mot ekonomi i balans.
- TÖI har expanderat mycket de senaste åren (nästan fördubblats faktiskt) och verkar ha personal som räcker till verksamheten så att nyanställningar inte förväntas behövas de närmaste åren.
- Budgeten för 2022 kommer att stå på dagordningen i maj.



Institutionen för svenska och flerspråkighet

Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 23 februari 2022 kl. 10.00–12.00

7. Verksamhetsplan 2022-2023

- Efter några mindre förändringar beslutar styrelsen att godkänna utkastet till TÖI:s verksamhetsplan 2022-2023.

8. Utveckling av tolkning i offentlig sektor

- Helena Bani Shoraka, studierektor tolkning, presenterar arbetet med nya kurser inom spåret Tolkning i offentlig sektor.

9. Verksamhetspresentation

- Carina Johansson presenterar Tolkservicerådets verksamhet.
- Mari Mossberg kommer under majmötet presentera översättningsutbildningarna på Lunds universitet.

10. Övriga ärenden

- Inga övriga ärenden.

Vid protokollet:

Monique Zwanenburg Widingsjö

Justeras:

Jan Pedersen

Carina Johansson

